



FATCA AND CRS SELF CERTIFICATION FORM / BORANG PERAKUAN DIRI FATCA DAN CRS / 海外账户税收合规法案 (FATCA) 和共同申报准则 (CRS) 自我认证表格
(INDIVIDUAL CUSTOMER DECLARATION) / (PENGISYTIHARAN PELANGGAN INDIVIDU) / (个人客户声明书)

Please read these instructions before completing the form / Sila baca arahan-arahan ini sebelum melengkapkan borang / 在完成填写此表格前，请阅读以下的指示。

The Income Tax (Automatic Exchange of Financial Account Information) Rules 2016, Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) and Common Reporting Standard (CRS) require **Industrial and Commercial Bank of China (Malaysia) Berhad (ICBC)** to collect and report certain information about an Account Holder's tax residence. In general, you will find that tax residence is the country/jurisdiction in which you live. Special circumstances may cause you to be resident elsewhere or resident in more than one country/jurisdiction at the same time (dual residency).

Kaedah-Kaedah Cukai Pendapatan (Pertukaran Automatik Maklumat Akaun Kewangan) 2016, Akta Pematuhan Cukai Akaun Asing (FATCA) dan Piawai Pelaporan Umum (CRS) mengkehendaki **Industrial and Commercial Bank of China (Malaysia) Berhad (ICBC)** untuk mengumpul dan melaporkan maklumat tertentu mengenai pemastautin cukai Pemegang Akaun. Secara umumnya, anda akan mendapati bahawa pemastautin cukai adalah negara / bidang kuasa di mana anda tinggal. Sesetengah keadaan tertentu mungkin menyebabkan anda bermastautin di tempat lain atau bermastautin di lebih daripada satu negara/bidang kuasa pada masa yang sama (dwi pemastautin).

按2016年所得税条例之金融账户自动信息交换，海外账户税收合规法 (FATCA) 以及共同申报准则 (CRS) 的规定，**中国工商银行 (马来西亚) (ICBC)** 需收集并申报有关账户持有人税收居所的特定信息。在一般情况下，您将会发现，税收居所即为您所居住的国家 / 管辖区。特殊情况则包括可能会导致您同时成为其他地方或多个国家/管辖区的居民 (双重居留权)。

Each jurisdiction has its own rules for defining tax residence, and jurisdictions have provided information on how to determine if you are a tax resident in the jurisdiction on the following website:

Setiap bidang kuasa mempunyai peraturan sendiri untuk mendefinisikan pemastautin cukai, dan bidang kuasa telah memberikan maklumat tentang cara menentukan sama ada anda seorang pemastautin cukai dalam bidang kuasa tersebut di laman web berikut:

每个管辖区都有各别界定税收居民的规则。管辖区在以下网站提供了如何确定您是否为该管辖区税收居民的信息:

<https://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-residency/>

For more information on tax residence, please consult your tax adviser.

Untuk maklumat lanjut mengenai pemastautin cukai, sila hubungi penasihat cukai anda.
欲知更多有关税收居所的信息，请咨询您的税务顾问。

If your tax residence (or the Account Holder, if you are completing the form on their behalf) is located outside Malaysia, we may be legally obliged to pass on the information in this form and other financial information with respect to your financial accounts to Inland Revenue Board of Malaysia (IRBM) and they may exchange this information with tax authorities of another jurisdiction(s) pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information.

Jika pemastautin cukai anda (atau Pemegang Akaun, jika anda melengkapkan borang ini bagi pihak mereka) terletak di luar Malaysia, kami mungkin diwajibkan di sisi undang-undang untuk melaporkan maklumat dalam borang ini dan maklumat lain mengenai akaun kewangan anda kepada Lembaga Hasil Dalam Negeri (LHDN) Malaysia dan mereka mungkin bertukar maklumat ini dengan pihak berkuasa cukai dari bidang kuasa lain menurut perjanjian antara kerajaan.

若您的税收居所 (若您代表他人填写此表格，则为该账户持有人) 是位于马来西亚以外，我们则有法律义务将此表格中的信息以及您的金融账户有关的其他金融信息传递给马来西亚税务局 (IRBM)，他们可能会根据交换金融账户信息的政府间协议与其他管辖区的税务机关交换这些信息。

You can find summaries of defined terms such as an Account Holder, and other terms in the Appendix.

Anda boleh merujuk kepada bahagian Lampiran untuk ringkasan istilah, seperti Pemegang Akaun dan istilah-istilah lain yang ditakrifkan.

您可以在附录找到定义术语，如账户持有人，以及其他术语的摘要。

This form will remain valid unless there is a Change in Circumstances relating to information, such as the Account Holder's tax status or other mandatory field information, that makes this form incorrect or incomplete. In that case, you must notify us promptly and provide an updated Self-Certification Form.

Borang ini akan kekal sah melainkan terdapat Perubahan dalam Keadaan yang berkaitan dengan maklumat, seperti kedudukan cukai Pemegang Akaun atau maklumat lain yang wajib, yang menyebabkan maklumat dalam borang ini tidak betul atau tidak lengkap. Sekiranya demikian, anda harus memberitahu kami dengan segera dan menghantar Borang Perakuan Diri yang dikemas kini.

除非与信息有关的情况发生变化，如该账户持有人的税收状况或其他必选字段信息让此表格不正确或不完整，否则此表格将依然有效。在此情况下，您务必迅速地通知我们，并提供一份经更新的自我认证表格。



Please fill in this form if you are an Individual Account Holder, Sole Trader or Sole Proprietor.
Sila isi borang ini jika anda adalah Pemegang Akaun Individu, Peniaga Tunggal atau Pemilik Tunggal.
若您是一位个体账户持有人、专营商或经营者，请填写此表格。

For joint or multiple Account Holders, please use a separate form for each individual person.
Untuk Pemegang Akaun bersama atau pelbagai akaun, sila gunakan borang yang berasingan untuk setiap pemegang akaun individu.
若属联名或多个账户持有人，则请每一位账户持有人单独填写一份表格。

Where you need to self-certify on behalf of an Entity Account Holder, do not use this form. Instead, you will need a "FATCA and CRS Self Certification Form (Entity Customer Declaration)". Similarly, if you are a Controlling Person of an entity, please fill in a "FATCA and CRS Self Certification Form (Controlling Person Declaration)" instead of this form.

Sekiranya anda perlu mengisi borang perakuan diri bagi pihak Pemegang Akaun Entiti, anda tidak perlu mengisi borang ini. Sebaliknya, anda perlu mengisi "Borang Perakuan Diri FATCA dan CRS (Pengisytiharan Pelanggan Entiti)". Begitu juga, jika anda adalah Orang yang Mengawal entiti, sila isikan "Borang Perakuan Diri FATCA dan CRS (Pengisytiharan Orang yang Mengawal)" dan bukannya borang ini.

若您需要代表一个实体的账户持有人自我认证，请勿使用此表格。相反，您需要填写“海外账户税收合规法案（FATCA）和共同申报准则（CRS）自我认证表格（实体客户声明书）”。同样地，若您是一家实体的控权人，请填写“海外账户税收合规法案（FATCA）和共同申报准则（CRS）自我认证表格（控权人声明书）”，而非填写此表格。

If you are filling in this form on behalf of someone else, please tell us in what capacity you are signing in **Part III**. For example, you may be the custodian or nominee of an account on behalf of the Account Holder, or you may be completing the form under a power of attorney. A legal guardian should complete the form on behalf of an Account Holder who is a minor.

Jika anda mengisi borang ini bagi pihak individu lain, sila maklumkan kami apakah kapasiti anda untuk menandatangani dalam **Bahagian III**. Sebagai contoh, anda mungkin adalah penjaga atau penama akaun bagi pihak Pemegang Akaun, ataupun anda diberi kuasa oleh surat kuasa wakil untuk melengkapkan borang ini. Penjaga yang sah harus melengkapkan borang ini bagi pihak Pemegang Akaun yang merupakan kanak-kanak di bawah umur.

若您代表其他人士填写此表格，请于第 III 部分告知我们您是以什么身份签署。例如，您可能为代表账户持有人的账户保管人或代理人，亦或您是根据授权书所委托填写表格。若该账户持有人为未成年人士，则一位法定监护人必须代表填写此表格。

As a Financial Institution, we are not allowed to give tax advice. If you have any questions in answering specific questions on this form or defining your tax residency status, please speak to your tax adviser or domestic tax authority.

Sebagai Institusi Kewangan, kami tidak dibenarkan memberi nasihat tentang percukaian. Sekiranya anda mempunyai sebarang soalan mengenai cara untuk menjawab mana-mana soalan dalam borang ini ataupun cara menentukan status pemastautin cukai anda, sila hubungi penasihat cukai atau pihak berkuasa cukai domestik anda.

作为一家金融机构，我们是不被允许提供税务建议。 若您在回答此表格的特定问题，亦或在定义您的税收居所的状态时遇到困难，请咨询您的税务顾问或国内的税务机关。

You can also find out more, including a list of jurisdictions that have signed agreements to automatically exchange information, along with details about the information being requested, on the OECD automatic exchange of information portal at the following link:

Anda juga boleh mengetahui lebih lanjut, termasuk senarai bidang kuasa yang telah menandatangani perjanjian untuk bertukar maklumat secara automatik, termasuk butiran mengenai maklumat yang diminta, dalam portal pertukaran maklumat automatik OECD di pautan berikut:

您也可以浏览经济合作与发展组织（经合组织）自动信息交换平台网站，通过以下链接了解更多信息，包括已签署自动交换信息协议的司法管辖区列表，以及所要求的信息详情：

<https://www.oecd.org/tax/transparency/what-we-do/>

Separately, you can also find more information relating to CRS and FATCA on the Inland Revenue Board of Malaysia's portal at the following link:

Selain itu, anda juga boleh mendapatkan maklumat lanjut berkaitan CRS dan FATCA di portal Lembaga Hasil Dalam Negeri Malaysia di pautan berikut:

另外，您也能够以下的网址了解更多在马来西亚税务局中有关 CRS 和 FATCA 的信息：

<https://www.hasil.gov.my/en/international/automatic-exchange-of-information-aeoi/common-reporting-standard-crs/>

<https://www.hasil.gov.my/en/international/automatic-exchange-of-information-aeoi/foreign-account-tax-compliance-act-fatca/>

Items that are marked with an asterisk (*) are required to be completed. Please complete the following in BLOCK CAPITALS.
 Butiran yang ditandakan dengan asterisk (*) perlu dilengkapkan. Sila lengkapkan butiran berikut dalam HURUF BESAR.
 标有星号 (*) 的项目为必填项目。请以大写字母填写以下栏位。

Full Name of Account Holder as per Identity Document*/ Nama Penuh Mengikut Dokumen Pengenalan*/ 账户持有人如身份证上的全名*	First or Given Name/Name Pertama atau Diberi/ 名:	Family Name or Surname(s) /Nama Keluarga / 姓:	
Date of Birth*(DD /MM/ YYYY) / Tarikh Lahir*(HH/BB/TTTT) / 出生日期(日/月/年)*			
Place of Birth* / Tempat Kelahiran*/ 出生地*	Town/city /Bandar/Negeri /市/镇:	Country/Negara/国家:	
Residence Address* / Alamat Kediaman* / 居住地址*			
	Postcode/Poskod/邮政编码:	Town/city/Bandar/Negeri /市/镇:	Country/Negara/国家:
Mailing Address (if different from above) / Alamat Surat-menyurat (Jika berbeza dari alamat di atas) / 邮寄地址 (若与以上不相符)			
	Postcode/Poskod/邮政编码:	Town/city/Bandar/Negeri /市/镇:	Country/Negara/国家:
Telephone Number (with country code) / Nombor Telefon (dengan kod negara) / 电话号码 (与国家代码):	Primary*/Utama*/主要* :	Secondary (if any)/Sekunder (jika ada)/次要(若适用):	

Part I - Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA)* / Bahagian I – Akta Pematuhan Cukai Akaun Asing (FATCA)* / 第 I 部分 - 海外账户税收合规法案 (FATCA) *

Please select "Yes" or "No" by ticking "✓" the appropriate box for each of the questions below / Sila pilih "Ya" atau "Tidak" dengan menandakan "✓" dalam kotak yang sesuai untuk setiap soalan yang berikut / 针对以下问题，请在“是”或“否”的栏位打勾 ✓:		Yes/Ya/是	No/Tidak/否
1	Are you a U.S. citizen? / Adakah anda warganegara Amerika Syarikat (A.S.)? / 您是否为一位美国公民?		
2	Do you hold a U.S. Permanent Resident Card (Green Card) or Passport? / Adakah anda pemegang Kad Penduduk Tetap A.S. (Kad Hijau) atau Pasport A.S.? / 您是否持有美国永久居民卡(绿卡)或护照?		
3	Are you a U.S. resident? / Adakah anda pemastautin A.S.? / 您是否为一位美国居民?		

I represent and declare that I am a: / Saya mewakili dan mengisytiharkan bahawa saya adalah: / 本人代表，并声明，本人是一位:

U.S. Person/ Warga A.S./ 美国人
 If you have ticked "Yes" to any of the three questions above. Please fill up your U.S. TIN in the table under Part II.
 Jika anda telah menandakan "Ya" bagi mana-mana soalan Q1 - Q3 di atas. Sila isikan TIN A.S. anda dalam jadual di Bahagian II.
 若您在以上三题中的任何一题的“是”栏位中打勾。请在以下第 II 部分输入您的美国 TIN 号码。

Non-U.S. Person / Bukan Warga A.S./ 非美国人
 If you have ticked "No" to all the three questions above.
 Kindly take note that if you are a Non-U.S. Person but U.S. is your country of birth, please provide ICBC:
 i. A copy of non-U.S. passport or non-U.S. government-issued identification document; and
 ii. A copy of Certificate of Loss of Nationality of the U.S. or specify your explanation of:
 - The reason of not having such certificate despite relinquishing U.S. citizenship; or
 - The reason you did not obtain a U.S. citizenship at birth.
 Reason: _____

Jika anda telah menandakan "Tidak" bagi semua soalan Q1 - Q3 di atas.
 Sila ambil perhatian bahawa jika anda Bukan Warga A.S. tetapi A.S. adalah negara kelahiran anda (iaitu jika anda telah menanda "Ya" bagi soalan Q3, sila sediakan dokumen berikut:
 i. Satu salinan pasport bukan A.S. atau dokumen pengenalan yang dikeluarkan oleh kerajaan bukan A.S.; dan
 ii. Satu salinan Siji Pelucutan Kewarganegaraan A.S. ataupun nyatakan penjelasan anda mengenai:
 - Sebab anda tidak mempunyai siji tersebut walaupun telah menyerahkan kewarganegaraan A.S.; atau
 - Sebab anda tidak mendapat kewarganegaraan A.S. pada masa lahir.
 Sebab: _____

若您在以上三题的“否”栏位中打勾。
 请注意，若您是一位非美国人，但美国是您的出生国，则需提供 ICBC:

- i. 一份非美国护照或非美国政府所发的证明文件的副本；以及
- ii. 一份丧失美国国籍证明的副本，亦或说明您对于以下的解释：
 - 尽管放弃了美国公民的资格，但却没有该证明；或
 - 您没有在出生之时获得美国公民资格的原因。

原因: _____

Part II - Common Reporting Standard (CRS)* / Bahagian II – Piawaian Pelaporan Umum (CRS) * / 第 II 部分 - 共同申报准则 (CRS) *

Please select one of the following by ticking “√” the appropriate box below: / Sila pilih salah satu daripada kenyataan berikut dengan menandakan “√” dalam kotak yang sesuai: / 针对以下问题，请在适当的栏位中打勾 √:

Are you currently solely a tax resident of Malaysia? / Adakah anda kini hanya seorang pemastautin cukai Malaysia? / 请问您目前只是马来西亚的税收居民吗?

YES. I am currently only tax resident in Malaysia and do not have a foreign tax residency.
 YA. Saya kini hanya seorang pemastautin cukai di Malaysia tanpa status pemastautin cukai asing
 是。我目前只是马来西亚的税收居民，且没有海外税收居所。

NO. I am currently tax resident of the following complete list of jurisdictions (also include Malaysian tax residency information in case you are also a Malaysian tax resident):
 TIDAK. Saya kini seorang pemastautin cukai dalam bidang kuasa yang disenaraikan seperti berikut (termasuk maklumat pemastautin cukai Malaysia sekiranya anda juga seorang pemastautin cukai Malaysia):
 否。我目前为以下完整管辖区清单的税收居民 (若您也是马来西亚的税收居民，也请包括马来西亚的税收居所信息):

Country/Jurisdiction of tax residence / Negara/Bidang Kuasa Pemastautin Cukai / 税收居所的国家/管辖区	Taxpayer Identification Number (TIN) / Nombor Pengenalan Pembayar Cukai (TIN) / 纳税人识别号 (TIN)	Reason if no TIN available / Sebab jika tidak mempunyai TIN / 无纳税人识别号的原因		
		Reason A ¹ / Sebab A ¹ / 原因 A ¹	Reason B ² / Sebab B ² / 原因 B ²	Reason C ³ / Sebab C ³ / 原因 C ³
1				Indicate reason/Nyatakan sebab/请说明原因:
2				Indicate reason/Nyatakan sebab/请说明原因:
3				Indicate reason/Nyatakan sebab/请说明原因:

Details of tax residency rules can be obtained at: / Butiran peraturan pemastautin cukai boleh didapati di: / 有关税收居所的规定详情可于以下网址获得:

<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-residency/>

TIN details for each country can be obtained at: / Butiran TIN bagi setiap negara boleh didapati di: / 每个国家的纳税人识别号信息可于以下网址获得:

<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-identification-numbers/>

¹ Reason A / ¹ Sebab A / ¹ 原因 A	The country/jurisdiction where the Account Holder is liable to pay tax does not issue TINs to its residents. Negara/bidang kuasa di mana pemegang akaun bertanggungjawab untuk membayar cukai tanpa mengeluarkan TIN kepada pemastautinnya. 有纳税义务的账户持有人所处的国家/管辖区并没有签发纳税人识别号予其居民。
² Reason B / ² Sebab B / ² 原因 B	No TIN is required. (Note: Only select this reason if the domestic law of the relevant jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such jurisdiction). Tiada TIN diperlukan. (Nota: Hanya pilih sebab ini jika undang-undang domestik bidang kuasa yang berkaitan tidak memerlukan pengumpulan TIN yang dikeluarkan oleh bidang kuasa tersebut). 无需纳税人识别号。(注意: 若该相关管辖区的国内法无需收集由其管辖区所签发的纳税人识别号, 方可选择此原因)。
³ Reason C / ³ Sebab C / ³ 原因 C	The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the above table if you have selected this reason). Pemegang Akaun sebaliknya tidak dapat memperoleh TIN atau nombor yang serupa. (Sila terangkan mengapa anda tidak dapat memperoleh TIN dalam jadual di atas jika anda memilih alasan ini). 该账户持有人无法获取纳税人识别号或相似的号码。(若您选择此原因, 则请于以上图表中解释为什么您无法获得纳税人识别号)。

Clarification of Tax Residence Information / Pengisytiharan Maklumat Pemastautin Cukai / 税收居所信息的说明

If the country(ies)/jurisdiction(s) indicated in your address(es)/telephone number(s) is **different** from the tax residence country(ies)/jurisdiction(s) which you have declared above, please provide your explanation below:

(Note: Indicate N/A if the country(ies)/jurisdiction(s) of your address(es)/telephone number(s) is same as the tax residence country(ies)/jurisdiction(s) declared.)

Jika negara/bidang kuasa yang dinyatakan dalam alamat/nombor telefon anda **berbeza** daripada negara pemastautin cukai yang anda telah maklumkan di atas, sila berikan penjelasan anda di bawah:

(Nota: Sila catatkan N/A jika negara, bidang kuasa alamat/nombor telefon anda adalah sama dengan negara pemastautin cukai yang diisytiharkan.)

若于您的地址/电话号码栏中所述的**国家/管辖区有别**于以上所申报之税收居所的国家/管辖区，则请于以下提供相关说明：

(注意：若于您的地址/电话号码栏中所述的**国家/管辖区**与以上所申报之**税收居所的国家/管辖区**相同，则请说明“不适用”。)

Part III – Declarations and Signature* / Bahagian III – Pengisytiharan dan Tandatangan* / 第 III 部分 - 声明和签名*

I hereby confirm that:/ Saya dengan ini mengesahkan bahawa/ 本人特此确认：

- all information and declaration provided above are true, correct and accurate in all respects in relation to the facts pertaining;
- the Bank may disclose my above information to any tax authorities in any jurisdiction;
- when there is a change or addition to the above information, I am obligated to update the Bank promptly and provide the Bank with an updated Self-Certification within 30 days;
- I have read and understood the contents of the Compliance to Foreign Account Tax Compliance Act (“FATCA”) and Common Reporting Standard (“CRS”) and agree to be bound by terms and conditions as stated therein; and
- I certify that I am the Account Holder (or I am authorized to sign for the Account Holder) of all the account(s) to which this form relates.
- Semua maklumat dan pengakuan yang diberikan di atas adalah benar, betul dan tepat dalam semua aspek berhubung dengan fakta-fakta yang berkaitan;
- Bank boleh melaporkan maklumat saya di atas kepada mana-mana pihak berkuasa cukai dari mana-mana bidang kuasa;
- Apabila terdapat perubahan atau penambahan kepada maklumat di atas, saya bertanggungjawab untuk memaklumkan Bank dengan segera dan mengemukakan Sijil Perakuan Diri yang dikemas kini kepada Bank dalam tempoh 30 hari; dan
- Saya telah membaca dan memahami kandungan Akta Pematuhan Cukai Akaun Asing (“FATCA”) dan Piawaian Pelaporan Umum (“CRS”) dan bersetuju untuk terikat dengan terma dan syarat seperti yang dinyatakan di dalamnya; dan
- Saya mengesahkan bahawa saya adalah Pemegang Akaun (atau saya diberi kuasa untuk menandatangani bagi pihak Pemegang Akaun) untuk kesemua akaun yang mana berkaitan dengan borang ini.
- 以上所提供的信息与声明在有关事实而言皆为真实、正确和准确；
- 银行可向任何管辖区的任何税务机关披露本人的上述信息；
- 若以上信息有任何更换或增加，本人有义务及时向银行更新，并在 30 天内向银行提供更新后的自我认证；
- 本人已阅读，并了解遵守海外账户税收合规法案 (“FATCA”) 和共同申报准则 (“CRS”) 的内容，也同意受当中所述之条规与条款的约束；以及
- 本人证明，本人是此表格所涉及的所有账户的账户持有人，或已被授权代表账户持有人签名。

Signature/Tandatangan/签名:

Date (DD/MM/YYYY)/ Tarikh(HH/BB/TTTT)/ 日期(日/月/年):

Note: Please indicate the capacity in which you are signing the form if you are not the Account Holder as identified above. If signing under a power of attorney, please also attach a certified copy of the power of attorney.

Nota: Sekiranya anda bukan Pemegang Akaun seperti yang dikenal pasti di atas, sila nyatakan kapasiti anda untuk menandatangani borang ini. Jika anda menandatangani borang ini di bawah satu surat kuasa wakil, sila lampirkan salinan surat kuasa wakil yang telah disahkan.

注意: 若您不是以上所述之账户持有人，则请注明您签署此表格的身份。若您是根据授权书所委托填写表格，则请附上该经认证的授权书的副本。

Capacity/Kapasiti/作出此声明的身份: _____